

COMUNICADO DE PRENSA

PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA
28 de mayo de 2019

Contacto: Ben Deci (916) 574-7744

TABLERO DE BARBAR Y COSMETOLOGÍA QUE ROMPE LAS BARRERAS DEL LENGUAJE

La Junta de Peluquería y Cosmetología de California está enfrentando el desafío de regular una industria diversa al proporcionarles a sus licenciarios y consumidores acceso a la junta en un idioma que comprendan.

Los tres idiomas más solicitados, además del inglés, han sido históricamente español, vietnamita y coreano, y la junta ahora produce todos sus materiales escritos en esos idiomas. Algunos documentos también se están traduciendo a otros idiomas, como hindi, chino y farsi. Mientras tanto, la junta continúa utilizando a los traductores de teléfono en vivo para comunicarse con los licenciados en inglés limitado y con el público, y para llegar a las comunidades de inmigrantes con los ayuntamientos en ciudades de todo California.

"Es difícil para los licenciarios seguir las reglas y regulaciones del estado, o para que los consumidores presenten sus inquietudes o quejas ante la junta, cuando hay una barrera del idioma," dijo Kristy Underwood, oficial ejecutivo de la junta. "La junta está orgullosa de sus esfuerzos por proporcionar un acceso significativo al idioma a los consumidores y a los miles de personas que han elegido la industria de la peluquería y la belleza para su carrera."

En ninguna parte es más evidente la notable diversidad de California que en sus 50,000 salones de belleza, salones de uñas y peluquerías. Un estudio reciente realizado por el Centro Laboral de la UCLA, por ejemplo, encontró que el 82 por ciento

La Junta de Peluquería y Cosmetología rompe las barreras del idioma

2-2-2

de los 129,000 manicuristas de California son nacidos en el extranjero, con el 69 por ciento de Vietnam. Durante los últimos cuatro años, al menos 27,000 solicitantes de inglés limitado han tomado un examen de licencia de la junta.

Los esfuerzos de la junta para fomentar la diversidad incluyen:

- Ofrecer todos los boletines informativos, folletos y otros materiales escritos producidos por la junta, tanto para los consumidores como para los licenciarios en vietnamita, español y coreano. La junta ahora también está traduciendo documentos seleccionados a otros idiomas solicitados con frecuencia.
- Estableciendo un enlace separado en su sitio web para las comunidades vietnamita, latina y coreana.
- Ofrecer traductores en vivo a todos los licenciarios y consumidores que llaman a la junta con preguntas o inquietudes o visitan las oficinas de la junta en Sacramento.
- Desarrollar un "protocolo de acceso a idiomas" para los inspectores que visitan los establecimientos de peluquería y cosmetología como parte de los esfuerzos de cumplimiento de la junta. El objetivo principal de las actividades de cumplimiento de la junta es educar a los licenciarios sobre cómo operar de manera segura. Este protocolo, que utiliza traductores telefónicos en vivo, permite a los propietarios de tiendas y trabajadores hacer preguntas sobre las pólizas de salud y seguridad de la junta. Además, los inspectores de informes que crean para cada tienda que visitan se han traducido al vietnamita, por lo que los licenciarios tienen la opción de leer las infracciones en ese idioma.
- Emitir todas las citas e información de apoyo para manicuristas en inglés y vietnamita. La junta también agrega un aviso a toda la correspondencia de la unidad de cumplimiento que aconseja a las personas que llamen a la junta si se necesita un intérprete.

La Junta de Peluquería y Cosmetología rompe las barreras del idioma

3-3-3

- Enviar cartas de admisión para el examen en el idioma preferido del solicitante (inglés, coreano, español o vietnamita).
- Proporcionar materiales de orientación para el examen e instrucciones escritas para el examen práctico en coreano, español o vietnamita. La junta también permite a los solicitantes que hablan otros idiomas traer su propio traductor al examen.
- Proporcionar servicios de interpretación en español y vietnamita, sin cargo alguno, si así lo solicita el apelante, en todas las audiencias del Comité de Revisión Disciplinaria. Al igual que los solicitantes de exámenes, los apelantes que hablan otros idiomas pueden traer su propio intérprete a la audiencia.

La junta ha desarrollado un video, BBC Celebrates Diversity, que se publica en el sitio web de la junta (www.barbercosmo.ca.gov). El video informa a los espectadores de algunas de las formas en que la junta ha trabajado para proporcionar acceso a idiomas a todas las poblaciones diversas de consumidores y licenciarios.

ACERCA DEL DEPARTAMENTO DE ASUNTOS DEL CONSUMIDOR: *El Departamento de Asuntos del Consumidor (DCA) promueve y protege los intereses de los consumidores de California al tiempo que garantiza un mercado competente y justo. DCA ayuda a los consumidores a aprender cómo protegerse de personas inescrupulosas y sin cualificaciones. El departamento también protege a los profesionales (licenciados) de la competencia injusta de operadores sin licencia. Los consumidores pueden presentar quejas contra los licenciarios al comunicarse con DCA al (800) 952-5210. Los consumidores también pueden presentar una queja en línea en dca.ca.gov.*

#